

汉语国际教育中文化导入路径研究

李 斐

广州华南学院文学院 广东 广州 511399

摘 要:随着我国综合实力的不断提高,再加上我国与外国沟通往来频次的不断提高,汉语国际教育在当下受关注也在不断提升。在汉语国际教育中,其针对一些母语并非汉语且文化背景不同的留学生开展汉语教学,属于跨文化语言教学的一种,旨在提升学生跨语言和文化交际能力。但由于不同国家在文化背景上的差异性,使得不同语言在表达方式上也存在明显的不同。对于汉语国际教育来说,也需做好文化的导入工作,提升汉语国际教育质量。本文分析汉语国际教育中文化导入的必要性,指出汉语国际教育中文化导入原则,并提出汉语国际教育中文化导入路径,旨在为今后开展教学提供参考。

关键词:汉语国际教育;文化导入;路径

引言:

在开展汉语国际教育的过程中,做好文化导入可有效提升教育质量。但从当下开展汉语国际教育的现状来看,尽管汉语国际教育水平相较于从来说有着明显的提升,但在具体开展教学的过程中,文化导入受重视程度较低,教师仅将汉语本身作为教育中的重点内容,如词汇以及语法等,缺乏文化导入内容。并且在导入内容上也存在较大的偏差,仅对一些特定的知识类文化进行导入,交际类的导入较少,均给学习者在今后的实践应用造成了较大的影响。

一、汉语国际教育中文化导入的重要性

汉语国际教育在当下受关注度较高,其针对外国学生设立,来提升外国留学生的汉语交际能力。由于交际能力可受到各个方面的影响,不仅与语言本身存在较大的关联性,与不同文化之间在观念和思维方式上也存在密不可分的关系。从文化在语言教育中的作用来看,由于文化对于语言表方式可起到决定性的作用,若在语言的学习过程中没有将其文化背景纳入到学习范围内,仅在学习中对词汇以及语法的知识较为侧重,则可使得学习者在今后的实际运用中不了解语言的来源与构成,给跨文化的交际造成较大影响。对于汉语国际教育来说,需做好文化导入工作,帮助学习者在学习语言本身的同时掌握其中涉及到的文化内容,提升学习者的语言综合能力。更可借助文化的学习,使得学习者深入了解我国博大精深的文化,提升对于我国文化的认同感,实现中华民族优秀传统文化的更好传承与弘扬^[1]。

二、汉语国际教育中文化导入原则

(一) 实用性

通常来看,留学生接受汉语国际教育旨在留在中国进行学习、工作或者生活,这也促使教师在开展文化导入的过程中需遵循实用性的原则进行,结合汉语国际教育中的教学内容合理选择文化导入内容,增加与学生今后学习生活和工作息息相关的文化内容,提升学生今后进行交际的准确度。同时,教师在课上开展教学的同时,在课下也需增加与学生的沟通和交流,了解学生在日常学习和生活中是否存在文化层面上的疑惑,并了解学生是否因为存在文化上的疑惑从而引发语言学习上的困惑。可选择利用课堂教学的方式来针对学生的共性问题进行解答,也可在学生遇到问题的同时及时进行解答。利用这种方式,可使得学生的学习与现实生活的关联性得以进一步提升,可有效激发学生的学习兴趣,降低学生汉语学习难度^[2]。

(二) 差异性

对于外国留学生来说,由于其生活的国家在文化背景上与我们存在极大的差异性,这也使得其在接受汉语国际教育之前缺乏对于我国文化的深层次理解,仅有的一点了解通常也由影视剧或者书籍中获得,与现实生活存在一定的差异性。而在文化导入的过程中,教师也需重视这种差异性,可引导学生利用对比的方式来做好影视

剧或者书籍与现实生活中涉及到的文化在内容和形式上的差异性,更可指导学生利用本国文化与汉语文化进行对比的方式来掌握文化内容,减少由于汉语的学习导致学生出现文化上的负迁移,影响学生语言表达能力的提升^[3]。

(三) 适度性

我国具有几千年的发展历史,在长期的历史发展进程中也形成了丰富多彩的文化,这些文化在类型上和内容上均为较多,对于外国留学生来说,其在记忆和理解上的难度均较大。在开展汉语国际教育的过程中,教师也需依照适度性的原则进行,合理设计文化导入的内容以及数量,避免学生面对过多的文化内容而出现困惑,影响其学习积极性的提升。在适度性的确定上,可结合教学内容以及教学进度进行,提升文化导入的针对性,需围绕语言学习本身进行,针对在学习过程中出现的障碍进行文化层面上的导入,需尽量减少过度的拓展,避免增加学生的学习难度。

(四) 循序渐进

从语言教学的原则来看,其通常依照由简单到复杂的原则进行。而在文化的导入上,为实现其与语言学习的有机结合,也需依照循序渐进的原则进行。由于外国留学生汉语基础较为薄弱,对于语言掌握水平不高,需从一些简单的文化内容入手来逐渐提升学生的汉语文化知识储备,例如可选择一些称谓用语或者打招呼等涉及到的文化内容来进行学习。在学生已经掌握一定的语言知识之后,再增加一些更为深入的文化内容,如饮食习俗、节日习俗等内容。可利用在课堂上进行渗透的方式进行,也可单独设计文化课,利用主题的形式来开展教学^[4]。

(五) 发展性

在文化导入的过程中,我国的文化体系较为复杂,部分内容随着社会的发展已经不适应当下的社会发展理念。而在汉语国际教育中导入我国的文化,也需依照发展性的原则进行,选择传统文化中的优秀内容作为文化导入的重要内容,如优良传统、仁义礼智信等价值理念等,做好社会主义核心价值观的弘扬工作。针对一些已经不符合社会发展形势的内容,需避免在文化导入中出现,避免对学生的认知造成影响^[5]。

三、汉语国际教育中文化导入路径

(一) 创新教学模式

1. 对比教学模式

为提升汉语国际教育中文化导入的趣味性,更帮助学生掌握更多的文化知识内容,做好不同文化的区分工作,教师可利用对比教学模式进行。可结合班级内留学生的国籍情况,将其所在国家的文化背景与我国的文化背景进行对比,使得学生在对比的过程中加深对于我国文化的认知程度。以饮食文化的对比为例,教师可邀请班上不同地区的学生分享其国家的饮食喜好以及饮食禁忌等,例如

印度学生不吃牛肉, 偏爱咖喱风味的饮食; 印尼学生不吃猪肉和狗肉, 大多数印尼人也并不饮酒; 而乌兹别克斯坦的学生在饮食习惯上喜爱抓饭、肉串以及蔬菜沙拉等, 与我国新疆地区的饮食习惯有着较大的相似性。教师在开展对比教学的过程中, 即可利用我国不同菜系以及不同民族的饮食习惯来进行对比, 例如满族传统饮食中不吃狗肉, 与印尼饮食习惯类似等。在日常交际中, 印度人表示肯定时利用摇头的方式, 而表示否定时利用点头的方式, 与我国的习惯正好相反。利用这种对比教学模式, 可有效活跃课堂教学氛围, 使得学生在记忆文化差异的过程中提升记忆效率^[6]。

2. 关联教学模式

为提升文化导入与学生实际语言运用中的契合度, 教师在开展教学的过程中, 也可利用关联教学模式进行, 提升文化导入与教学内容之间的关联性, 使得学生加深对于文化的理解, 提升语言表达的准确性。以汉语国际教育教材中出现的一些特定活动为例, 如赛龙舟等, 其中出现了一系列有关于端午节的内容, 如粽子、屈原等, 教师在开展教学的过程中, 即可利用关联教学模式进行, 在为学生讲述有关于端午节内容的同时, 将我国一些重要的节日也作为拓展类内容传递给学生, 如春节、中秋节等, 并将这些节日中出现的高频词汇, 如月饼、饺子等也讲述给学生, 丰富学生的文化知识储备。但在这一过程中, 教师需依照适度性的原则进行, 仅将一些重点内容讲述给学生, 避免内容过多给学生造成理解上的误差^[7]。

3. 案例教学模式

为帮助学生更好的理解语言中涉及到的文化内容, 教师可利用案例教学模式进行, 结合教学内容为学生进行举例, 使得学生在分析案例的过程中更好的理解文化内容, 避免由于受到母语文化的影响而造成混淆。例如在讲解打招呼的方式和礼仪时, 由于不同国家在打招呼的方式上也存在较大的差异性, 教师即可为学生进行举例。在中国的打招呼中, 客套话的利用较多, 而我们也适应了这种方式。但对于一些文化中喜欢利用直来直去的方式打招呼的国家来说, 这种方式可使得其认为没有必要并且感觉虚伪。在面对这种情况时, 教师即可为学生举出一个经典的案例, 一个军官带领自己的妻子迎接美国顾问, 美国顾问在打招呼的时候夸赞其妻子极为美丽, 而军官利用哪里, 哪里这种我国常见的客套话来回应。而在翻译的过程中, 由于翻译人员缺乏对于中国文化的认知, 直接将哪里利用单词 where 来进行翻译, 导致双方在沟通中出现了较多的笑话。在教师举例之后, 可要求学生进行讨论, 从中加深对于我国文化的认知, 并积极主动的学习我国文化^[8]。

4. 体验教学模式

体验教学模式在汉语国际教育文化导入中也极为常用, 教师可结合教学内容为学生制定出体验计划, 使得学生在体验的过程中加深对于文化的认知。例如在讲述有关于京剧的内容时, 可带领学生欣赏经典京剧选段; 在讲解端午节时, 可为学生准备粽子; 在讲解有关于春节的内容时, 可带领学生写春联以及包饺子, 使得学生在体验的过程中不仅掌握文化内容, 更提升学习的趣味性。

5. 实践教学模式

学生的应用能力在语言学习中占据核心地位。教师在文化导入的过程中, 也可利用实践教学模式进行, 例如组织文化专题的讲座, 举办一系列文化主题的活动, 鼓励学生积极参与, 并在参与的过程中提升学生的表达能力和对于文化的认知程度。

(二) 做好教学评价

为保障汉语国际教育中文化导入的顺利进行, 教师在创新教学模式的同时, 也需做好教学评价工作, 及时开展对于课堂的反思, 总结教学经验, 便于灵活调整教学计划。同时, 为激发学生学习汉语文化的积极性, 教师可将文化内容作为考评中的重要内容, 强化

对于学生文化知识的考核, 提升学生对于文化导入的重视程度。更可将学生在有关于文化的实践活动中的表现纳入对于学生的教学评价体系中, 激发学生参与文化类活动的积极性, 并在参与活动的过程中更好的掌握汉语文化^[9]。

除教师对学生进行考评之外, 由于国际汉语的教学由中国教师承担, 教师与学生之间的文化背景也存在较大的差异性, 极为容易在文化导入的过程中出现不合理之处, 影响文化导入效果。针对于此, 可鼓励学生对教师展开点评, 指出教师在文化导入中存在的不足之处, 便于教师灵活调整教学计划, 提升文化导入的针对性。

(三) 打造专业教师队伍

教师的文化水平在汉语国际教育文化导入中也可起到重要的影响。为保障文化导入的顺利进行, 提升导入水平, 还需做好针对教师的培训工作。在培训内容中除需加入有关于汉语教育的相关知识之外, 还需加入文化类内容, 促使教师可以更好地找出语言教学与文化导入之间的契合点, 提升教学质量^[10]。

结语: 在汉语国际教育中做好文化的导入对于提升语言教学质量, 提升学生的跨文化交际能力均可起到有效的促进作用。为提升文化导入质量, 教师需依照实用性、差异性、适度性、发展性以及循序渐进的原则进行。并创新课堂教学模式, 利用对比教学模式、关联教学模式、案例教学模式、体验教学模式以及实践教学模式进行。同时, 还需完善教学评价体系, 打造专业教师队伍, 保障汉语国际教育中文化导入的顺利进行, 实现教学质量的全面提升, 更实现我国优秀传统文化的更好传承, 保障社会主义精神文明建设的顺利进行。

参考文献:

- [1] 席敬, 易主林. 汉语国际教育中文化负载词正负迁移探析[J]. 长江大学学报(社会科学版), 2021, 44(3): 121-124.
 - [2] 李静. 基于课程思政理念下的汉语国际教育专业课程教学实践——以对外汉语教学法“语法导入”为例[J]. 百科论坛电子杂志, 2021(23): 1614-1615.
 - [3] 魏雨杭. 中国网络流行文化现象引入对外汉语教学中的适用性研究——以 Nawaminthachinuthit Bodindecha School 为例[D]. 陕西: 西安石油大学, 2020.
 - [4] 韩建萍, 于燕华, 谷婷婷, 等. “一带一路”背景下高校留学生汉语言文化教学改革初探——以河北工业大学来华留学生汉语教学为例[J]. 当代教育实践与教学研究(电子刊), 2020(20): 394-395.
 - [5] 王玫. 对外汉语初级阶段汉字教学中的文化导入策略和方法——以江苏海事职业技术学院为例[J]. 参花, 2019(23): 94.
 - [6] 杨洁. 对外汉语词汇教学中的民俗文化导入——以柬埔寨寨吴哥高中孔子课堂为例[D]. 陕西: 西安建筑科技大学, 2019.
 - [7] 黄珊珊. 泰国中小学汉教实践中文化导入的作用和方法——以约瑟夫智珉学校为例[D]. 湖北: 华中科技大学, 2019.
 - [8] 刘沛实. 初级汉语综合教材文化因素导入方法探究——以《目标汉语·基础篇》为例[D]. 大连外国语学院, 2019.
 - [9] 许衍. 国际汉语教学中中级阶段民俗文化的导入方式研究——以《新实用汉语课本》(5/6) 册为例[J]. 青年与社会(下), 2018(11): 37-38.
 - [10] 于晓晨. 零基础汉语课文化导入研究——以素万那普商业技术学院周末成人班为例[D]. 山东: 曲阜师范大学, 2018.
- 作者简介: 李斐, 1988-, 女, 汉族, 湖北孝感人, 广州华南学院文学院(邮编 511399), 助教, 硕士研究生, 从事汉语国际教育方向研究。
- 基金项目: 广东财经大学华南学院校级质量工程项目“基于 OBE 理念的汉语国际教育专业应用型人才培养新思路”(HS2020ZLGC50)